



Übersetzungshilfe für den Alltag

deutsch – arabisch, arabisch – deutsch
(für Frauen)

المُسَاعِدَةُ فِي التَّرْجَمَةِ اليَوْمِيَّةِ
ألماني – عربي ، عربي – ألماني
(مُلحَق للنِّسَاءِ)

erstellt von:

Johanna Brylka
Mohamad Hamad

Deutsch		العربية
beim Frauenarzt, bei der Frauenärztin		عند الطبيب النسائي، عند الطبيبة النسائية
Ich habe meine Periode.		أنا في مرحلة الحيض (مُنتصف الدورة الشهرية)
die Binde Ich brauche eine Binde.		الفاوطة الصحية (للنساء). أحتاج فوطة صحية.
Ich habe starke Blutungen.		يخرج مِنِّي دم بشكل كبير. (أي دم الحيض في الدورة الشهرية)
Ich habe Zwischenblutungen.		عندي نزيف رحمي.
Meine Periode ist regelmäßig.		دورتي الشهرية مُنتظمة.
Meine Periode ist unregelmäßig.		دورتي الشهرية غير مُنتظمة.
Ich habe momentan keine Periode.		حالياً أنا لستُ في مرحلة الحيض. (أي مرحلة مُنتصف الدورة الشهرية)
Ich habe Unterleibsschmerzen.		عندي أوجاع في البطن السفلي (الرحم).
der Schwangerschaftstest -Ich brauche einen Schwangerschaftstest.		جهاز كشف الحمل. (للتأكد من الحمل) -أحتاج إلى جهاز إختبار تحليل الحمل.

Ich bin schwanger.		أنا حامل.
Ich bin im 1 Monat schwanger. Ich bin im 2 Monat schwanger.		-أنا حامل بالشهر الأول. -أنا حامل بالشهر الثاني.
Ich bin im 3 Monat schwanger. Ich bin im 4 Monat schwanger.		-أنا حامل بالشهر الثالث. -أنا حامل بالشهر الرابع.
Ich bin im 5 Monat schwanger. Ich bin im 6 Monat schwanger.		-أنا حامل بالشهر الخامس. -أنا حامل بالشهر السادس.
Ich bin im 7 Monat schwanger. Ich bin im 8 Monat schwanger.		-أنا حامل بالشهر السابع. -أنا حامل بالشهر الثامن.
Ich bin im 9 Monat schwanger.		-أنا حامل بالشهر التاسع.
Das ist meine erste Schwangerschaft.		إنّه الحَمَل الأول لي. (أنا حامل للمرة الأولى)
die natürliche Geburt		الولادة الطبيعيّة.
der Kaiserschnitt -Ich hatte einen Kaiserschnitt.		الولادة القيصرية. -أجريتُ سابقاً ولادة قيصرية.
die Frühgeburt Ich hatte eine Frühgeburt.		الولادة المُبكرة. -وَأُديتُ سابقاً بشكل مُبكر. (أي إنجاب الطفل قبل موعده)
die Wehen Ich habe Wehen.		الإنقباضات. -عندي إنقباض.

die Fruchtblase ist geplatzt		لقد كُسرَت مِياه الرأس. (طَقَّت مِياه الرأس ، عند التوليد عادة)
die Fehlgeburt Ich hatte eine Fehlgeburt		فشل الولادة (أي ترويح الولد) -كان عندي فشل بالولادة(أي أن الولد نزل في الأشهر الأولى من الحمل)
der Schwangerschaftsabbruch/ die Abtreibung		الإجهاض (إنزال الجنين بواسطة عملية)
Ich hatte einen Schwangerschaftsabbruch.		أجريت إجهاضاً مُسبقاً.
Ich möchte einen Schwangerschaftsabbruch.		أريد إجهاض الجنين (أي ترويح الجنين)
die Schwangerschaftsdiabetis		السكري خلال الحمل.
-die Brust -die Brustwarze		-الصدر(الثدي) -حلمة الصدر.
stillen, ich stille -die Flasche geben		الرضاعة ، أنا أَرْضِع. -اعطاء الحليب بواسطة القنينة.
Ich habe einen Knoten in der Brust.		عندي عقدة (شبيهة الورم أو الحبة) في صدري.
der Brustkrebs -Ich habe Brustkrebs.		سرطان الثدي. -أنا مصابة بسرطان الثدي.
der Gebärmutterhalskrebs		سرطان عنق الرحم.

die Blasenentzündung -Ich habe eine Blasenentzündung.		إلتهاب المثانة. -عندي إلهابات في المثانة.
-Wann war Ihre letzte Periode? -Ist Ihre Periode regelmäßig?		-متى كانت دورتك الشهرية الأخيرة؟ -هل دورتك الشهرية منتظمة؟
Haben Sie Unterleibsschmerzen?		هل عندك آلام في الرحم؟(البطن السفلي)
Haben Sie Zwischenblutungen?		هل عندك نزيف رحمي؟
Sind Sie schwanger?		هل أنت حامل؟
In welchem Monat sind Sie schwanger?		في أي شهر أنت حامل؟
Stillen Sie?		هل ترضعين؟
Hatten Sie eine Fehlgeburt?		هل روحت سابقاً جنينك؟
Ich muss Ihre Brust abtasten.		عليّ فحص صدرك.

